

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 79 (1992)  
**Heft:** 6: Provisorien = Constructions provisoires = Provisional architecture

**Artikel:** Finnischer Pavillon : Architekten : MONARK (Juha Jääskeläinen, Juha Kaakko, Petri Rouhiainen, Matti Sanaksenaho, Jari Tirkkonen), Helsinki  
**Autor:** MacKeith, Peter  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-60089>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Finnischer Pavillon

Architekten: MONARK (Juha Jääskeläinen, Juha Kaakko, Petri Rouhiainen, Matti Sanaksenaho, Jari Tirkkonen), Helsinki

Der Pavillon besteht aus zwei skulptural geformten Volumen, der «Maschine» und dem «Kiel», die durch eine schmale Raumschicht von 15 Metern Höhe, 35 Metern Länge und lediglich zwei Metern Breite zusammengehalten werden. Dieser Raum spielt auf die in Zentralfinnland charakteristischen Kluften in den Felsformationen an, die von alters her als Kultstätten verehrt wurden.

Der Zugang zu den Ausstellungsräumen erfolgt über eine zwischen den beiden Volumen eingefügte flache Rampe. Der «Kiel» erinnert mit seinen gekurvten Aussenflächen an hölzerne Schiffsformen; die Konstruktion greift auf traditionelle Schiffsbaumethoden zurück. Für die tragenden Stützen, Bogen und Balken wurde Brettschichtholz verwendet, die Verkleidung der Halle in finnischer Föhre ausgeführt.

Die «Maschine», höher und schlanker als der «Kiel», verweist mit der Modularität von Struktur und

Verkleidung auf industrielle, vorgefertigte Bauweisen. Die Tragkonstruktion besteht aus Stahlrohrstützen und Längsträgern, auf denen Hohlkörperdeckenelemente mit integrierten Windaussteifungen aufgelegt sind. Die vertikale Aussteifung erfolgt über Diagonalstreben in den Randfeldern. Als Verkleidung der hinterlüfteten Konstruktion dienen enggefügte, gewalzte und lackierte 6-mm-Stahlplatten.

Die Ausstellung selbst (konzipiert von Juhani Palmasmaa, Annika Hobin und Timo Kiukkola) ist nicht didaktisch angelegt, sondern versucht durch assoziative Andeutungen drei Aspekte des heutigen Finnland – Natur, individuelle Kreativität und industrielle Produktion – und deren Integration darzustellen. Alle Objekte, Bilder und akustischen Kompositionen sind Werke zeitgenössischer finnischer Künstler.

*Peter MacKeith, Red.*

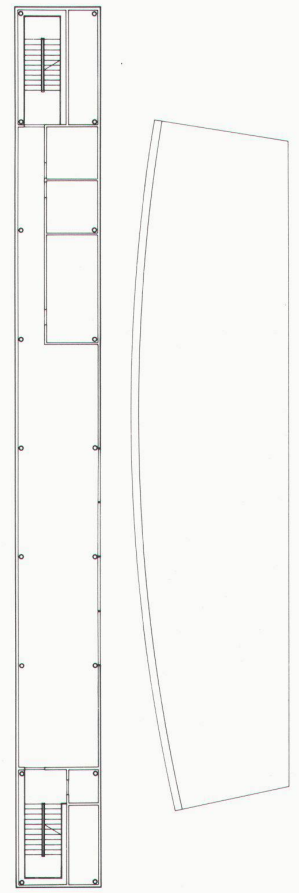
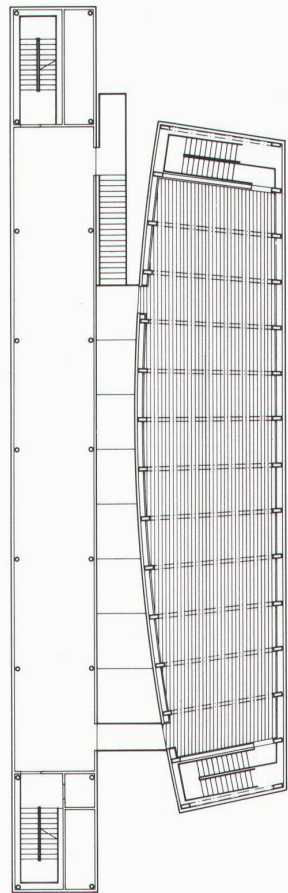
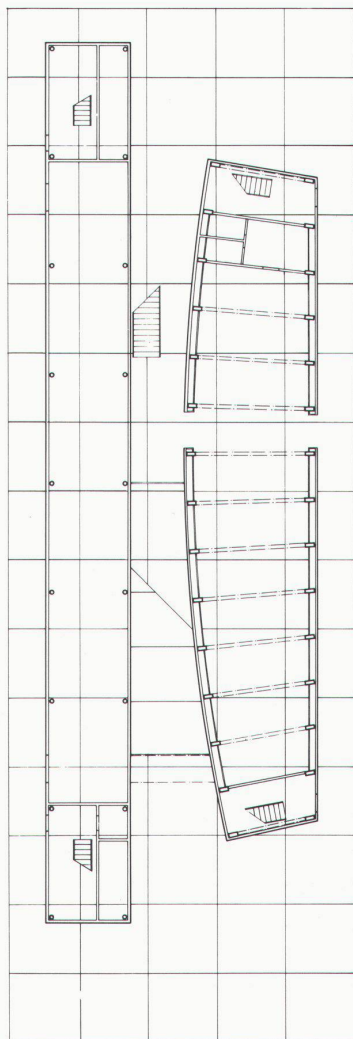
Innenraum des «Kiel»  
Vue intérieure de la «quille»  
Interior of the "keel"





**Ansicht, links die «Maschine»,  
rechts der «Kiel»**  
Vue en façade, à gauche  
la «machine», à droite la «quilles»  
View: left: the "machine", right:  
the "keel"

Fotos: Reto Halme, Madrid



**Erdgeschoss**  
Rez-de-chaussée  
Ground floor

**1. Obergeschoss**  
1er étage  
1st floor

**2. Obergeschoss**  
2ème étage  
2nd floor

**Querschnitt**  
Coupe transversale  
Cross section

- 1 VIP-Raum / Local V.I.P. / VIP room
- 2 Büro / Bureau / Office
- 3 Ausstellungsraum «Maschine» /  
Salle d'exposition «machine» /  
"Machine" exhibition room
- 4 Ausstellungsraum «Kiel» /  
Salle d'exposition «quille» /  
"Keel" exhibition room
- 5 Technik / Local technique /  
Technology
- 6 Laden und Information /  
Magasin et renseignements /  
Shop and information desk
- 7 Rampe / Ramp

